

Documente - General

Poloneză

Gdzie mogę znaleźć formularz ____?

Solicitare formular

Kiedy został wydany Pana/Pani [dokument]?

Întrebă când a fost un documentul emis

Gdzie został wydany Pana/Pani [dokument]?

Întrebă unde a fost un documentul emis

Kiedy Pana/Pani dowód osobisty traci ważność?

Pe cine întrebi când îți expiră ID-ul

Czy mógłby/mogłaby Pan/Pani mi pomóc w wypełnieniu tego formularza?

Cere ajutor pentru a completa formularul

Jakie dokumenty potrzebne są do _____?

Întrebă ce documente trebuie să aduci

Aby ubiegać się/złożyć podanie o [dokument], musi Pan/Pani dostarczyć następujące dokumenty:

_____.

Indică de ce ai nevoie pentru a solicita un document

Mój [dokument] został skradziony.

Declară un document furat

Składam podanie w imieniu _____.

Menționează că tu completezi o aplicație în numele altcuiva

Podane informacje są poufne.

Indică informația ca fiind confidențială și că nu va fi divulgată altor părți terțe

Czy mógłbym/mogłabym prosić o potwierdzenie złożenia podania?

Solicită un număr de înregistrare pentru înregistrarea ta

Maghiară

Hol találom a ____ űrlapot?

Mikor állították ki a [dokumentumot]?

Hol állították ki a [dokumentumot]?

Mikor jár le a személyi igazolványa?

Segítene kitölteni ezt az űrlapot?

Milyen dokumentumokat hozzak magammal?

Hogy jelentkezessen a [dokumentumért], be kell mutatnia legalább_____.

Ellopták a [dokumentumomat].

_____nevében töltöm ki ezt a jelentkezést.

Az információ bizalmas.

Kaphatnék írásbeli igazolást a jelentkezésről?

Documente - Informații personale

Imigrație Documente



Poloneză

Jak się Pan/Pani nazywa?

Solicită numele unei persoane

Maghiară

Hogy hívják?

Czy mógłby/mogłaby Pan/Pani podać swoją datę i miejsce urodzenia?

Solicită cuiva locul și data nașterii

Mikor és hol született?

Gdzie Pan/Pani mieszka?

Solicită unde locuiește cineva

Hol lakik?

Jaki jest Pana/Pani adres?

Solicită adresa cuiva

Mi a címe?

Jakie posiada Pana/Pani obywatelstwo?

Solicită cetățenia cuiva

Mi az állampolgársága?

Kiedy przyjechał/a Pan/Pani do [nazwa kraju]?

Solicită cuiva când a ajuns în acea țară

Mikor érkezett [országba]?

Czy mógłbym/mogłabym zobaczyć Pana/Pani dowód osobisty?

Solicită ID-ul cuiva

Kérem, mutassa meg a személyi igazolványát.

Documente - Stare civilă

Poloneză

Mój stan cywilny: _____.

Indică starea ta civilă

Maghiară

A családi állapotom _____.

kawaler/panna

Stare civilă

egyedülálló/hajadon/nőtlen

żonaty/zamężna

Stare civilă

házas

w separacji

Stare civilă

külön él a házastársától

rozwodnik/rozwódka
Stare civilă

elvált

w konkubinacie
Stare civilă

élettársi kapcsolatban van

w rejestrowanym związku partnerskim
Stare civilă

regisztrált élettársi kapcsolatban van

w związku partnerskim
Stare civilă

élettársi kapcsolatban van

w związku partnerskim (ze wspólnym
gospodarstwem domowym)
Stare civilă

élettársi kapcsolatban van

wdowiec/wdowa
Stare civilă

özvegy

Czy ma Pan/Pani dzieci?
Întrebă dacă cineva are copii

Vannak gyermekei?

Czy mieszka Pan/Pani z osobami na Pana/Pani
utrzymaniu?
Întrebă dacă cineva primește ajutor financiar pentru persoanele cu care locuiește

Élnek önnel eltartottak?

Chciałbym/Chciałabym skorzystać z prawa do
łączenia rodzin.
Indică-ți intenția de a te reuni cu familia ta

Szeretném egyesíteni a családomat.

Documente - Înregistrare

Poloneză

Chciałbym/Chciałabym się zameldować (w nowym
miejscu zamieszkania).
Indică faptul că vrei să te înregistrezi

Maghiară

Szeretnék regisztrálni.

Jakie dokumenty wymagane są do meldunku?
Întrebă de ce documente ai nevoie

Milyen dokumentumokat kell magammal hoznom?

Czy za meldunek pobierana jest opłata?

Întrebă dacă înregistrarea supune costuri

Van regisztrációs díj?

Chciałbym/Chciałabym zameldować się na pobyt stały.

Menționează că ești acolo pentru a-ți face înregistrarea

Szeretném regisztrálni a lakhelyem.

Chciałbym/Chciałabym prosić o wydanie zaświadczenia o niekaralności.

Menționează că vrei să aplici pentru cazier judiciar

Szeretnék erkölcsi bizonyítványt kérni.

Chciałbym/Chciałabym złożyć podanie o zezwolenie na pobyt stały.

Menționează că vrei să aplici pentru un permis de ședere

Szeretnék tartózkodási engedélyt igényelni.

Documente - Asigurare medicală

Poloneză

Mam kilka pytań dotyczących ubezpieczenia zdrowotnego.

Menționează că ai câteva întrebări despre asigurarea de sănătate

Maghiară

Lenne pár kérdésem az egészségbiztosítással kapcsolatban.

Czy muszę wykupić prywatne ubezpieczenie zdrowotne?

Întrebă dacă ai nevoie de asigurare medicală privată

Szükséges magán egészségbiztosítást kötni?

Co obejmuje to ubezpieczenie zdrowotne?

Întrebă despre acoperirea asigurării

Mit fedez a biztosítás?

Opłaty za pobyt w szpitalu

Exemplu de acoperire a asigurării medicale

Kórházi költségek

Opłaty za konsultacje u specjalistów

Exemplu de acoperire de asigurare medicală

Szakorvos

Badania diagnostyczne

Exemplu de acoperire a asigurării de sănătate

Diagnosztikai vizsgálatok

Zabiegi chirurgiczne

Exemplu de acoperire a asigurării de sănătate

Műtéti beavatkozás

Leczenie psychiatryczne

Exemplu de acoperire a asigurării de sănătate

Pszichiátriai kezelés

Leczenie stomatologiczne

Exemplu de acoperire a asigurării de sănătate

Fogorvosi kezelés

Leczenie okulistyczne

Exemplu de acoperire a asigurării de sănătate

Szemészeti kezelés

Documente - Viză

Poloneză

W jakim celu ubiega się Pan/Pani o wizę?

Întrebă de ce se solicită o viză de intrare

Maghiară

Miért igényli a beutazási vízumot?

Czy muszę posiadać wizę, aby wjechać do [nazwa kraju]?

Întrebă dacă ai nevoie de viză pentru a intra în țară

Kell vízum ahhoz, hogy meglátogassam [országot]?

Jak mogę przedłużyć swoją wizę?

Întrebă cum îți poți extinde viza

Hogyan tudom meghosszabbítani a vízumot?

Dlaczego nie przyznano mi wizy?

Întrebă de ce aplicația pentru viză a fost respinsă

Miért utasították el a vízumjelentkezésem?

Czy mogę ubiegać się o zezwolenie na pobyt stały?

Întrebă dacă poți aplica pentru permis de ședere permanentă în țară

Bejelentkezhetek állandó lakóként?

Documente - Permis de conducere

Poloneză

Czy muszę wymienić tablice rejestracyjne mojego samochodu?

Întrebă dacă trebuie să-ți schimbi numărul de înmatriculare la mașină în cazul în care o aduci din țara de origine

Maghiară

Ki kell cseréltetnem az autóm rendszámát?

Chciałbym/Chciałabym zarejestrować mój pojazd.
Indică faptul că vrei să-ți înregistrezi vehiculul

Szeretném regisztrálni a járművemet.

Czy moje prawo jazdy jest tu ważne?

Întreabă dacă permisul tău de conducere este valid în țara de destinație

Érvényes itt a jogosítványom?

Chciałbym/Chciałabym złożyć podanie o tymczasowe prawo jazdy.

Solicită un permis de conducere provizoriu

Szeretnék ideiglenes jogosítványt igényelni.

Chciałbym/Chciałabym zarezerwować termin na _____.

Menționează că vrei să te înscrii la examenul auto

Szeretném lefoglalni a _____.

egzamin teoretyczny

Tipul de examen

elméleti vizsga

egzamin praktyczny

Tipul de examen

gyakorlati vizsga

Chciałbym/Chciałabym zmienić _____ na moim prawie jazdy.

Menționează că ai vrea să schimbi câteva detalii ale permisului tău de conducere

Szeretném megváltoztatni a _____ a jogosítványomon.

adres

Date care se pot schimba

cím

nazwisko

Date care se pot schimba

név

zdjęcie

Date care se pot schimba

fénykép

Chciałbym/Chciałabym dodać wyższe kategorie do mojego prawa jazdy.

Indică faptul că ai vrea să adaugi categorii superioare la permisul tău de conducere

Szeretnék más kategóriát hozzáadni a jogosítványomhoz.

Chciałbym/Chciałabym przedłużyć ważność mojego prawa jazdy.

Menționează ca ai vrea să-ți reînnoiești permisul de conducere

Szeretném megújítani a jogosítványom

Chciałbym/Chciałabym wymienić prawo jazdy.

Szeretnék pótolni egy _____ jogosítványt.

Indică faptul că ai vrea să-ți înlocuiești permisul de conducere

zgubienie (prawa jazdy)

elveszett

Probleme cu permisul de conducere

kradzież (prawa jazdy)

ellopott

Probleme cu permisul de conducere

zniszczenie (prawa jazdy)

sérült

Probleme cu permisul de conducere

Chciałbym/Chciałabym odwołać się od zawieszenia prawa jazdy / zakazu prowadzenia pojazdów.

Szeretnék fellebbezni a vezetéstől való eltiltásom ellen.

Indică faptul că ai vrea să faci un apel împotriva retragerii permisului tău de conducere

Documente - Naționalitate

Poloneză

Chciałbym/Chciałabym wystąpić o obywatelstwo [amerykańskie, niemieckie, francuskie itp.].

Menționează că vrei să aplici pentru naționalitate

Maghiară

Szeretnék [ország] állampolgárságot igényelni.

Gdzie mogę zapisać się na test języka [angielskiego, niemieckiego, francuskiego itp.]?

Hol tudok jelentkezni a [nyelv] tesztre?

Întrebă unde te poți înregistra pentru un test de limbă

Oświadczam że, nie byłem karany/byłam karana.

Büntetlen előéletű vagyok.

Menționează că nu ai antecedente penale

Władam językiem [angielskim, niemieckim, francuskim itp.] na wymaganym poziomie.

Rendelkezem a szükséges [nyelv]tudással.

menționează că ai nivelul necesar de limbă

Chciałbym/Chciałabym zapisać się na egzamin na obywatelstwo.

Szeretném letenni az általános elméleti vizsgát.

Menționează că vrei să te înscrii în examenul de cultură generală al țării de destinație

Ile kosztuje ubieganie się o obywatelstwo?

Întrebă care sunt taxele de solicitare a cetățeniei

Mennyibe kerül állampolgársági kérelmet benyújtani?

Moja żona/Mój mąż jest obywatelem [nazwa kraju].

Indică naționalitatea partenerului tău

A házastársam [állampolgárság] állampolgár.